



# El Espacio Cultural San Lázaro organizó la conferencia magistral “Poesía francesa actual”

Boletín No. 6152

El Espacio Cultural San Lázaro organizó en la Biblioteca Legislativa de la Cámara de Diputados la conferencia magistral “Poesía francesa actual”, que estuvo a cargo de Audomaro Hidalgo, poeta y traductor, como parte de una serie de presentaciones denominada “Poesía del mundo” para acercar el trabajo de autores de distintos países al público en general.

El director del Espacio Cultural San Lázaro, Ismael Carvallo Robledo, puntualizó que el objetivo de este espacio es contribuir a la formación del juicio ciudadano haciéndolo, entre otras cosas, con la discusión sobre la poesía “como la que hoy escucharemos”.

Explicó que la poesía, la retórica y la política constituyen los tres elementos de la racionalidad.

Tania Hernández Cervantes, editora e integrante del cuerpo de investigadores del Servicio Civil de Carrera de la Cámara de Diputados, apuntó que la serie de presentaciones inició desde el año pasado. Agradeció al esfuerzo de traducción de la escuela Círculo de Poesía que ha ayudado a acercar y leer en español latinoamericano a los poetas de las regiones del viejo mundo.

“Hemos tenido con nosotros a un grupo de poetas latinoamericanos y de países europeos provenientes de Eslovenia, Letonia, República Checa, Croacia, cuyas lenguas no corresponden a aquellas más dominantes como el español, inglés, alemán o el francés mismo”.

Audomaro Hidalgo, poeta y traductor de “El Gallo y la Serpiente y Medea”, de Pascal Quignard, señaló que el objetivo de este diálogo es poner al alcance de la sociedad lo que están escribiendo los poetas contemporáneos en Francia.



El también maestro en literatura, artes y lenguas mencionó que la primera obra es una antología integrada por 33 poetas franceses, que inició en 1967 y concluyó en 1990, y su finalidad es ofrecer a los lectores de México una pequeña parte de la poesía francesa actual. “No la resume ni la agota; simplemente ofrece un abanico diverso de voces”.

Destacó que traducir también es escribir y para hacerlo con poemas se necesita leer mucha poesía, estar familiarizado con las formas poéticas y es importante tener contacto con la lengua materna, porque muchas veces se utiliza de manera práctica y no creativa, solo como herramienta de comunicación.

De la obra Medea, expuso que la traducción de este libro terminó en 2020, y en México se lee a muchos autores franceses que son los más visibles, pero eso no significa que sean los mejores, y Pascal Quignard no es un escritor público; se mantiene al margen. Sin embargo, su obra es reconocida en varios países.

Al concluir, la directora general de Bibliotecas de la Cámara de Diputados, María Vázquez Valdez, felicitó al Espacio Cultural por este encuentro y al exponente por la traducción y el esfuerzo de haber traído obras que difícilmente se conocerían de otra manera.

--ooOoo--



PERIÓDICO

PÁGINA

FECHA

SECCIÓN

BOLETINES

0

05/03/2024

LEGISLATIVO



<https://comunicacionsocial.diputados.gob.mx/index.php/boletines/el-espacio-cultural-san-lazaro-organizo-la-conferencia-magistral-poesia-francesa-actual>